








FRANCE : Summary of the findings of Questionnaire n°2 to Personels in prison

1. Occupational Group




Response	Count	
Educational Activities	4 23.5%	
Social Work	2 11.8%	
Medical Staff	1 5.9%	
Psychologists	3 17.6%	
Security Staff	5 29.4%	
Prison management	1 5.9%	
Rehabilitation Staff	1 5.9%	
<i>Total: 17</i>		

Comment

FR - On observe que ce sont des personnels d'univers professionnels variés qui ont été sollicités pour répondre au questionnaire.

EN - We observe that these are different professional universe of staff who were asked to answer the questionnaire.

3. In your opinion, are female inmates compared to male inmates more or less motivated for educational activities?













Response	Count	
More	7 43.8%	
Less	1 6.3%	
The same	8 50.0%	

Comment

FR - Il semble clairement établi que les femmes détenues apparaissent dans l'ensemble plus motivées que les hommes pour participer à des activités éducatives.

EN - It seems clear that female inmates appear generally more motivated than men to participate in educational activities.

4a) What reasons do you think motivate female inmates to participate in activities



















Response	Count	
Small group	5 29.4%	
Increase Low self-esteem	10 58.8%	
Length of time in prison	12 70.6%	
Support with mental problems	7 41.2%	
Group/peer pressure	5 29.4%	
Family and cultural rules	6 35.3%	
Being a mother	5 29.4%	
Cost-free	4 23.5%	
Easy access	6 35.3%	
Content of the activity	13 76.5%	
Potential of the positive results/possibilities	9 52.9%	
<u>Other, please specify...</u>	7 41.2%	

Comment

FR - Même si les motivations peuvent être très variées la longueur de la peine ainsi que les contenus des activités semblent être les deux éléments les plus importants dans la décision de participer ou pas à des activités. Il est à noter que certains professionnels considèrent que la participation à ces activités peut permettre d'aider à gérer des problèmes psychologiques. Il est vrai que tous les enseignants font état de la présence en cours de personnes ayant des difficultés de cet ordre.

EN - While motivations may be very varied, the sentence length and the contents of the activities seem to be the two most important elements in the decision to participate or not in activities. Note that some professionals consider that participation in these activities can help female inmates to manage with psychological problems. It is true that all teachers have reported the presence at school of people with difficulties of this kind.

4b) What reasons do you think demotivate female inmates to participate in activities

Response	Count	
Small group	1 5.9%	
Large group	5 29.4%	
Not much choice in the activities	5 29.4%	
Age difference	3 17.6%	
Low self-esteem	7 41.2%	
Crime type	7 41.2%	
Length of time in prison	8 47.1%	
Fear of gossip	9 52.9%	
Language barrier	6 35.3%	
In conflict with walking	12 70.6%	
"Girl's toilet issue" symbiotic relationships	3 17.6%	
Mental problems	10 58.8%	
They don't see positive results or possibilities	2 11.8%	
Group/peer pressure	10 58.8%	
Family and cultural rules	3 17.6%	
Being a mother	1 5.9%	
Content of the activity	6 35.3%	
<u>Other, please specify...</u>	2 11.8%	











Comment

FR - La concurrence avec la promenade apparaît aux différents professionnels comme le frein principal à la participation à des activités d'enseignement. Mais plus généralement il s'agit de l'organisation des quartiers femmes qui serait à reconsidérer dans la mesure où il n'est pas toujours aisé de faire fonctionner en complémentarité l'ensemble des activités proposées qu'elles soient sportives, culturelles, d'enseignement ou autre. Cela contraint la personne à faire des choix. En ce sens, c'est aussi formateur.

EN - Competition with the walk appears to the different professional as the main barrier to participation in educational activities. But more generally note that problems

of organization in women' wings have to be reconsidered to the extent that it is not always easy to combine the proposed activities such as sports, culture, teaching or other. This also forced the female inmates to make choices. In this sense, it is also a training activity.

7. What type of education is offered for female inmates at the moment in your prison and in other female prisons in your country?



Response	Count	
Mother tongue	16 94.1%	
Other languages	7 41.2%	
ICT	12 70.6%	
Personal development	6 35.3%	
Cooking/Everyday life skills	6 35.3%	
School education	15 88.2%	
<u>Vocational training: Which?</u>	15 88.2%	
<u>Education opportunities outside prison: Which?</u>	5 29.4%	
<u>Other, please specify...</u>	3 17.6%	
No comment	2 11.8%	

Comment

FR – Presque tous les professionnels savent que des activités de FLE sont organisées, pourtant les personnes détenues relevant de ces apprentissages ne sont que 18%. C'est un peu étonnant. La plupart des professionnels également savent que des actions d'enseignement et de formation professionnelle sont organisées même si elles ne savent pas dire lesquelles. Ces éléments semblent démontrer un besoin d'informations en direction de ces professionnels.

EN - Almost all professionals declare to know that French as foreign language is teach in prison while only 18% of female inmates attend these courses. This is somewhat surprising. Most professionals also know that educational activities and vocational training are organized even if they cannot say a lot about. These elements seem to demonstrate that these professionals could have a lack of informations.

9. Do you feel that motivating inmates is a part of your job when it comes to educational matters?







Response	Count	
Yes	13 76.5%	
No	4 23.5%	

Comment

FR – Un quart des professionnels interviewés qui travaillent auprès des femmes détenues déclarent qu’il n’est pas de leur ressort de motiver celles-ci. Il apparaît qu’un travail important demeurerait à faire, sans doute au niveau de leur formation initiale.

EN - A quarter of the interviewed professionals who work with female inmates state that it is not their responsibility to motivate them. It appears that much work would remain to be done, probably during the initial training of these professionals whatever is their job in prison.

11. What do you need to motivate?

Response	Count	
Communication skills	1 6.3%	
Time	5 31.3%	
Information about programs	6 37.5%	
Training	4 25.0%	
Co-operation with different occupational groups	8 50.0%	
Other, please specify...	1 6.3%	

Comment

FR - Le temps, et en particulier le temps de travail en équipe pluridisciplinaire, semble manquer aux professionnels. Ce temps pourrait permettre d’accéder aux informations qu’ils déclarent ne pas avoir.

EN - Time, and particularly the time worked with multidisciplinary teams, seems to lack to the professionals. This time could may be provide part of access to the information they say they do not have.

12a. Which circumstances/prison conditions should be changed to encourage female inmates towards a successful release? Organizational changes:

Response	Count	Percentage
Female prisons	2	12.5%
Separated wings	3	18.8%
Less security	1	6.3%
More personal	6	37.5%
More offers in social and psychological therapy	10	62.5%
More offers in education	12	75.0%
More offers in vocational training	13	81.3%
More offers in work	12	75.0%
Other, please specify...	5	31.3%

Comment

FR - Une offre plus conséquente dans les domaines de la production, de la formation professionnelle et de l'enseignement seraient des éléments susceptibles de favoriser la réinsertion socio-professionnelle des détenues.

EN - A more substantial offer in the areas of production, vocational training and education would be elements that could promote socio-professional reintegration of female inmates when post-released.

12b. Which circumstances/prison conditions should be changed to encourage female inmates towards a successful release? Personal and situational reasons:








More personal aid	6	75.0%
"Age-dependent" treatment options	6	75.0%

Comment

FR - Au-delà des éléments précités une aide personnalisée plus massive et adaptée à l'âge des personnes serait un élément favorisant la réinsertion.

EN - Beyond the elements already commented, a massive personalized support tailored to the age of the female inmates would be a factor for resettlement.

13. Which conditions prevent changes in the situation of female inmates?


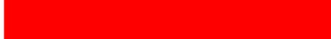




Response	Count	
Prison regulations	6 37.5%	
Lack of personnel	10 62.5%	
Lack of finance	8 50.0%	
Not enough skills of inmates	6 37.5%	
Not enough skills of personnel	4 25.0%	
Not enough skills of inmates and personnel	3 18.8%	
Other, please specify...	4 25.0%	

Comment

FR - Pas d'observation particulière

EN – No comment

14. What do we need to change and improve in the correctional educational work for female inmates?

Response	Count	
Suitable processes/better coordinated communication	7 43.8%	
More personnel	11 68.8%	
Qualified personnel	5 31.3%	
Infrastructure	10 62.5%	
Suitable management	1 6.3%	
Supportive political framework	9 56.3%	

Comment

FR – A lire ces données, les professionnels estiment très important le fait qu'il faille devoir influencer tant sur les processus que sur l'insuffisance en nombre des personnels, l'adaptation des locaux et des politiques pour faire évoluer les pratiques.

EN - To read this data, the professionals seem to consider as important the fact that it should be necessary to influence on processes, think about infrastructures but also to fight the lack of personnel in prisons together with voluntary policies to change practices.

Q2 - Quick cross analysis of French data

FR : Les professionnels, issus de professions variées, considèrent que les femmes sont généralement motivées pour participer à des actions de formation. Ils considèrent que la durée de la peine, souvent courte et incertaine, ainsi que la concurrence avec d'autres activités, ne permettent pas de donner aux actions d'enseignement toute leur efficacité, ce qui contraint la personne à opérer des choix ce qui est aussi formateur. Par ailleurs, ils estiment que la participation à des activités peut-être particulièrement structurante et ainsi permettre à certaines détenues de mieux gérer un certain nombre de difficultés comme par exemple des difficultés d'ordre psychologique. Si en général ils se sentent impliqués dans l'enrôlement de la personne détenue dans les apprentissages et dans le suivi du parcours ils déclarent manquer d'informations sur le sujet et ne pas disposer d'assez de temps de concertation en équipe pluridisciplinaire. Enfin il leur semble qu'une offre plus variée et plus conséquente notamment dans le domaine de la formation professionnelle pourrait faciliter la réinsertion des détenues.

EN: Professionals from diverse professions consider that women are generally motivated to participate in training. They consider the length of the sentence, often short and uncertain, and the competition with other activities to do not allow and give to educational activities their whole efficiency, forcing the female inmates to make choice which is also a training action. Furthermore, they believe that participation in the activities may be particularly structuring and allow some inmates to better manage a number of difficulties such as psychological difficulties. If generally these professionals feel involved in the enrolment of the person detained in learning and in monitoring the pathway, they said they lacked information about the subject and do not have enough consultation time to discuss in multidisciplinary team. Finally it seems to them that an offer more varied and consistent especially in the field of vocational training could facilitate the reintegration of these female inmates.